

Перспективы изучения русского языка в Бангладеш в условиях цифровизации

Аннотация. Статья посвящена изучению возможностей и особенностей продвижения русского языка в Народной Республике Бангладеш (НРБ), для чего были проанализированы научные работы, статистические данные и сведений из медиаресурсов, проведены наблюдения за процессом обучения и беседы с его участниками. Определено, что распространению образования на русском языке в Бангладеш способствуют: молодой состав населения; возможность преодоления неравенства граждан из-за их бедности в получении образования; пространственная отдаленность учебных заведений; традиционный интерес к русской культуре; постепенное улучшение доступа к интернету и повышение роли электронного образования в стране. Утверждается, что широкое применение современных образовательных технологий способствует расширению возможностей обучения русскому языку жителей этой страны.

Ключевые слова: Бангладеш, обучение русскому языку, дистанционное обучение, онлайн-курсы, электронные обучающие программы

Prospects for Learning Russian in Bangladesh in the Context of Digitalization

Abstract. This article explores the opportunities and distinctive features of promoting the Russian language in the People's Republic of Bangladesh (PRB). The study is based on the analysis of academic research, statistical data, and media sources, supplemented by observations of the teaching and learning process and interviews with its participants. The findings indicate that several factors contribute to the expansion of Russian language learning in Bangladesh: the country's predominantly young population; the potential to reduce educational inequality caused by poverty; the geographical remoteness of educational institutions; a traditional interest in Russian culture; the gradual improvement of internet access; and the increasing role of digital education. It is argued that the widespread application of modern educational technologies significantly expands the opportunities for learning Russian among the population of Bangladesh.

Keywords: Bangladesh, Russian language teaching, distance education, online courses, digital learning programs

Введение

В настоящее время Бангладеш выступает важным партнером России в Южной Азии. Взаимодействие двух стран в области образования продолжается более пятидесяти лет. В связи с геополитическими, информационными и другими изменениями, которые происходят в мире в последние годы, изучение ситуации в Народной Республике Бангладеш в аспекте продвижения русского языка, ценностей российского образования и культуры видится актуальным.

В октябре 2023 года в столице Бангладеш Дагестанским государственным педагогическим университетом им. Р. Гамзатова были организованы курсы русского языка в Центре открытого образования, созданном под эгидой Минпросвещения России при Даккском университете. В процессе работы курсов выяснилось, что интерес к русскому языку в НРБ остается достаточно высоким, так как овладение им дает возможность бангладешцам получить высшее образование в России, что осознается ими как преимущество в профессиональном и карьерном росте, а также способ познакомиться с русской литературой и российской культурой.

В ходе исследования был проведен анализ научной литературы, статистического материала, сведений СМИ о Бангладеш. Пребывание в стране позволило провести беседы с преподавателями русского языка, студентами колледжей и вузов, изучить документы и продукты педагогической деятельности, организовать наблюдение за образовательным процессом.

Особенности продвижения русского языка в Бангладеш

Народная Республика Бангладеш – это крупнейшая по численности населения страна и одна из самых густонаселенных территорий мира (174,2 млн человек на конец 2024 года). Она обладает разветвленной сетью школ. Начальным образованием охвачено примерно 99 % детей, средним – более 60 % [1]. Страна располагает, помимо многочисленных бангладешских государственных и частных школ, иностранными школами, центрами неформального образования. Русский язык является языком обучения и учебным предметом только в действующей общеобразовательной школе при Посольстве РФ в НРБ.

В Бангладеш ограниченное количество университетов, при них же функционирует немало дочерних учебных заведений – колледжей. В университетах страны русский язык представлен незначительно. Как удалось выяснить, русский язык является обязательной дисциплиной на первом курсе (54 часа в год) для обучающихся по специальности «Ядерная наука и техника» в Военном институте науки и технологий (MIST, Дакка). Также институт современных языков Даккского университета периодически организует курсы русского языка по мере набора желающих, где обучение ведут два преподавателя – сотрудники университета. В Русском доме в Дакке регулярно организуются курсы по изучению русского языка, часть слушателей которых – будущие студенты российских вузов [2].

Число владеющих русским языком бангладешцев сегодня составляют в первую очередь выпускники вузов СССР, России и стран СНГ. За 50 лет сотрудничества, по официальным данным, более 6000 граждан Бангладеш обучалось в советских и российских вузах [3]. Беседа с представителями бангладешской Ассоциации выпускников советских (российских) вузов показала, что знание русского языка бангладешцы считают своим профессиональным и личностным преимуществом, стараются использовать русский язык в быту, передать знание языка своим детям. Любовь к русской культуре они не скрывают, благодарны до сих пор за оказанную 50 лет назад Советским Союзом помощь в становлении независимости НРБ и культивируют это чувство у подрастающего поколения, мотивируя его к изучению русского языка. Планирование и осуществление деятельности по распространению русского языка в Бангладеш можно проводить с опорой на помощь этой Ассоциации, которая готова и в дальнейшем оказывать всемерную поддержку в этом направлении.

Статистические данные говорят о том, что население Бангладеш по возрастному составу является достаточно молодым (рис. 1).

Уровень грамотности в Бангладеш, по сведениям ЮНЕСКО, в 2020 году составил 74,91 %. Основным препятствием на пути образования в стране выступает бедность: 24,6 % населения Бангладеш являются многомерно бедными, еще 18,2 % – уязвимые к многомерной бедности [5].

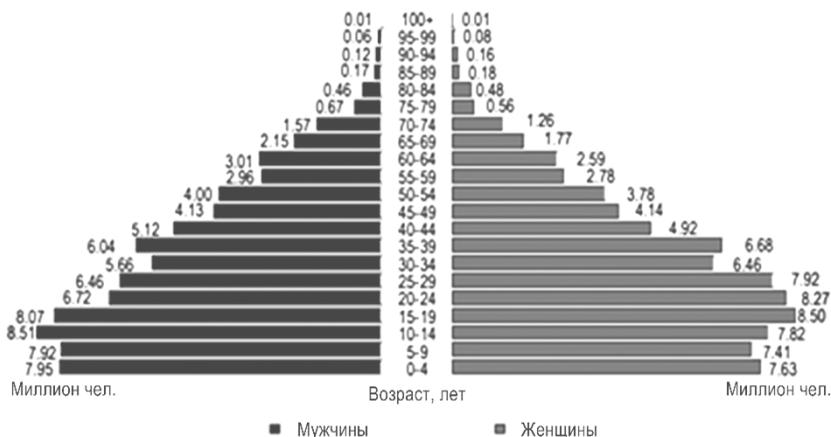


Рис. 1. Демографическая пирамида населения Бангладеш, 2022 г. [4, р.60]

Другой причиной неравенства в образовании является его недоступность, преимущественно жителям сельской местности (а бангладешцам в основном свойственен сельский тип населения). По этой причине молодежь не может позволить себе получить среднее или высшее образование, особенно за пределами постоянного места проживания [1]. Недоступность образования для жителей отдаленных районов определяется и неразвитостью сельской инфраструктуры, отсутствием разветвленной сети дорог. Загруженность дорог в городах тоже влияет на процесс обучения, например, в Даккском университете по этой причине студенты иногда учились удаленно. Немало молодых людей в стране не вовлечены в какую-либо форму образования, занятости или обучения [6]. Соответственно, можно предположить стремление к активному обучению и интерес к образованию в целом и к изучению русского языка в частности у большой (молодой) части населения и применению дистанционных технологий.

Обучающая работа на курсах русского языка подтвердила, что бангладешцы с удовольствием включаются в учебный процесс, участвуют во внеучебной деятельности, интересуются российской культурой, традициями, активны в организации своих национальных праздников. Слушатели курсов выражали особое чувство благодарности за обучение, были мотивированы получать хорошее образование, осознавая, что от этого зависит их карьера и

жизненное благополучие, и поэтому к учебе относились добросовестно.

Охватить большое число желающих среди иностранцев изучать русский язык сегодня позволяют электронное образование, дистанционные технологии. Интернет, информационно-коммуникационные технологии изменили характер и способы распространения знания, получения образования: оно становится открытым и доступным для многих людей.

Современное образовательное интернет-пространство предлагает для обучения языкам разные ресурсы: электронные курсы, цифровые словари и библиотеки, аудио- и видеолекции, вебинары, подкасты, репозитории обучающих материалов, корпус текстов и др., отвечающие запросам различных целевых групп. Востребованность таких ресурсов обеспечивается удобством онлайн-платформ (свободой при планировании, выборе места, времени и темпа обучения), их контентом, соответствующим уровню подготовки обучающихся, актуальным, интересным для них и адаптивным к новым тенденциям.

Перспективы электронного обучения в Бангладеш

Для определения возможностей обучения русскому языку в Бангладеш с помощью электронных ресурсов была изучена доступность информационно-коммуникационных технологий и популярность дистанционного образования в НРБ. Как уже отмечалось, во время пандемии Covid-2019 Республика Бангладеш, наряду с большинством стран мира, столкнулась с необходимостью охватить максимальное число учащихся обучением в онлайн-режиме [7]. Это вызвало значительные трудности у учебных заведений и обусловило в постковидные годы развитие информационно-коммуникационных и дистанционных образовательных технологий. Успех их применения зависит в первую очередь от заинтересованности обучающихся, для чего необходима разработка соответствующих программ и обеспечение доступа к высокоскоростному, надежному интернету. Поэтому правительством страны был запущен в том числе Бангладешский проект доступа к сети в сельской местности (BRIA), который обеспечивает спутниковым интернетом более чем 1000 деревень (у жителей отдаленных районов появляется доступ к сети) и меняет цифровой ландшафт в стране в целом [8]. Перед ее жителями

постепенно открывается доступ к образовательным ресурсам, таким как онлайн-курсы, электронные обучающие программы, цифровые словари и библиотеки, что особенно важно для сельских районов, появляются возможности получить знания и навыки онлайн. Одновременно растет число пользователей мобильной связи и интернета в Бангладеш, что свидетельствует о росте доступности онлайн-услуг. По состоянию на 2023 год уже зарегистрировано 181,4 млн подключений мобильной связи и 126,3 млн интернет-соединений [9].

С проблемой обеспечения населения интернетом связана проблема стабильного электроснабжения в сельской местности и отдаленных районах страны. Ожидается, что после ввода в скором времени в эксплуатацию АЭС «Руппур» эта проблема будет решена.

В Бангладеш дистанционно работают иностранные школы, школы с обучением на иностранных языках, языковые курсы, реализуются некоторые программы в вузах. Опыт их успешной деятельности, а также нацеленность образования в Бангладеш на дальнейшее широкое применение цифровых и дистанционных технологий позволяет предположить перспективность обучения русскому языку с помощью ИКТ для большого числа жителей Бангладеш, которые проявляют большой интерес к русскому языку и культуре.

Сегодня практико-ориентированные курсы русского языка как иностранного представлены на платформе «Открытое образование», на портале «Образование на русском» и др. Современное электронное обучение позволяет организовать занятия в соответствии с основными принципами методики преподавания РКИ, включая введение в языковую среду, проверку домашнего задания, введение нового учебного материала, формирование и развитие компетенций обучающихся, проверку понимания учащимися нового учебного материала, закрепление новых умений и навыков, их контроль и проверку и т. д. При этом иностранным учащимся предоставляется возможность выбирать, какие аспекты языка и в каком объеме изучать, самостоятельно находить учебные материалы по русскому языку и так же использовать их. Различные программы позволяют обучающимся общаться на русском языке, оценивать свои достижения.

Активное развитие методики русского языка как иностранного, информационно-коммуникационных технологий в РКИ требует изучения и определения новых действенных подходов к обучению русскому языку бангладешцев [10; 11]. Следует отметить, что в Бангладеш предпринимаются попытки создания образовательной среды с поддержкой дистанционных технологий и мобильных устройств [12], поэтому необходимо создание мобильных приложений для изучения русского языка и образовательных интернет-ресурсов на русском языке, адресованных именно носителям бенгальского языка. Успех обучения русскому языку бангладешцев может быть достигнут лишь с учетом этнопсихологических, этнокультурных, этнообразовательных и этнолингвистических особенностей обучаемых, что подтверждается теорией и практикой РКИ [13–15]. При таком подходе обучающийся чувствует связь между собой и языком, не теряет мотивации, активно проходит культурная адаптация, что особенно важно для дистанционного формата, где личный контакт с преподавателем минимален.

Заключение

При планировании и осуществлении деятельности по распространению русского языка в Бангладеш следует учитывать, что это одна из стран, имеющих большую численность населения, которое характеризуется молодым составом, что предполагает наличие способности и интереса к активному обучению.

Недоступность образования для некоторой части населения страны в силу его бедности и проживания в отдалённых районах делает привлекательным бесплатное дистанционное изучение русского языка.

Бангладешцы мотивированы к изучению русского языка, владение которым дает возможность в дальнейшем получить высшее образование в России, что определит их профессиональное и жизненное благополучие.

Постепенное проникновение высокоскоростного интернета в отдаленные районы Бангладеш, значительный рост числа пользователей мобильной связью и интернетом, обеспечение в ближайшем будущем бесперебойным электричеством всех населенных пунктов значительно расширяют возможности

для организации дистанционного (электронного) обучения русскому языку жителей этой страны.

При разработке курсов по русскому языку для бангладешцев и оказании им методической помощи при обучении в онлайн-среде необходим учет типологических характеристик родного (бангла) языка обучающихся, их культурных особенностей.

Литература

1. Пример Бангладеш вселяет надежду, порождает новые устремления и предлагает инновационные подходы в деле ликвидации бедности // Всемирный банк. Сайт. 16.10.2016. URL: <https://www.vsemirnyjbank.org/ru/news/feature/2016/10/14/rising-bangladesh-brings-hope-ambition-and-innovation-to-end-poverty> (дата обращения: 10.04.2024).

2. Двойченков П. Русский язык – это дополнительное преимущество // Журнал “Higher Education Discovery”. Русский дом. 16.04.2024. URL: https://hedclub.com/ru/publication/the_russian_language_is_an_additional_advantage_the_russian_house_in_bangladesh_674 (дата обращения: 18.04.2024).

3. Культурные связи // Посольство Российской Федерации в Бангладеш. Сайт. URL: <https://www.mid.ru/ru/maps/bd/1870594/> (дата обращения: 10.04.2024).

4. Population and Housing Census 2022. National Report (Vol. I). Bangladesh Bureau of Statistics & Statistics and Informatics Division Ministry of Planning. URL: <https://bbs.portal.gov.bd/> (дата обращения: 10.04.2024).

5. Bangladesh. Multidimensional Poverty Index 2023. URL: <https://hdr.undp.org/sites/default/files/Country-Profiles/MPI/BGD.pdf> (дата обращения: 10.04.2024).

6. Trines S. Education in Bangladesh. World Education News + Reviews. WES. 2019, 1 August. Website. URL: <https://wenr.wes.org/2019/08/education-in-bangladesh> (дата обращения: 10.04.2024).

7. Эльдарова Н. М. Дистанционное обучение русскому языку бангладешских учащихся: возможности и перспективы // Известия Дагестанского государственного педагогического университета. Психолого-педагогические науки. 2023. Т. 17. № 4. С. 113–119. DOI: 10.31161/1995-0659-2023-17-4-113-119.

8. Спутниковый интернет в Бангладеш // TS2 Space. Сайт. URL: <https://ts2.space/ru> (дата обращения: 10.04.2024).

9. Bangladesh Economic Review 2023 // Finance Division, Ministry of Finance. Government of the People's Republic of Bangladesh. URL: https://mof.portal.gov.bd/sites/default/files/files/mof.portal.gov.bd/page/f2d8fabbb_29c1_423a_9d37_cdb500260002/statistical%20appendix%20%28English-2023%29.pdf (дата обращения: 10.04.2024).

10. Ускова О. А., Ипполитова Л. В. Дистанционная форма обучения русскому языку как иностранному: проблемы и перспективы // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Образование и педагогические науки. 2017. № 5 (782). С. 42–50.

11. Жильцов В. А., Маев И. А. Проект коммуникативного образовательного ресурса по русскому языку как иностранному с использованием технологии V-learning // Русистика. 2021. Т. 19. № 1. С. 34–50.

12. Шейх Садик Шахрияр. Программное обеспечение для электронного обучения в контексте Бангладеш: Предложение по интерактивной модели в соответствии с таксономией Блума. ИД «Scientia Scripts», 2022. 52 с.

13. Московкин Л. В., Юйсуфу А. Становление национально-ориентированного подхода в методике преподавания русского языка как иностранного // Профессорский журнал. Серия: Русский язык и литература. 2023. № 3 (15). С. 30–35. DOI 10.18572/2687-0339-2023-3-30-35.

14. Кротова Т. А. К вопросу о создании этноориентированного комплексного описания иностранного контингента учащихся в лингводидактических целях // Известия Южного федерального университета. Педагогические науки. 2014. № 2. С. 105–112. URL: <http://pedsciencemag.ddk.com.ru/bulletin/pdfVersion?articleId=1719> (дата обращения: 10.04.2024).

15. Пугачев И. А. Этноориентированная методика в поликультурном преподавании русского языка как иностранного: монография. М.: РУДН, 2011. 284 с.

References

1. Bangladesh's example inspires hope, generates new aspirations and offers innovative approaches to poverty eradication. World Bank. Website. 2016, 16 October. (in Russian). Available at: <https://www.vsemirnyjbank.org/ru/news/feature/2016/10/14/rising-bangladesh-brings-hope-ambition-and-innovation-to-end-poverty> (accessed: 10.04.2024).

2. Dvoychenkov P. The Russian language is an additional advantage // Higher Education Discovery Journal. The Russian House. 2024, 16 April (in Russian). Available at: https://hedclub.com/ru/publication/the_russian_language_is_an_additional_advantage_the_russian_house_in_bangladesh_674 (accessed: 18.04.2024).

3. Cultural relations. The Embassy of the Russian Federation in Bangladesh. Website (in Russian). Available at: <https://www.mid.ru/ru/maps/bd/1870594/> (accessed: 10.04.2024).

4. Population and Housing Census 2022. National Report (Vol. I). Bangladesh Bureau of Statistics & Statistics and Informatics Division Ministry of Planning. Available at: <https://bbs.portal.gov.bd/> (accessed: 10.04.2024).

5. Bangladesh. Multidimensional Poverty Index 2023. Available at: <https://hdr.undp.org/sites/default/files/Country-Profiles/MPI/BGD.pdf> (accessed: 10.04.2024).

6. Trines S. Education in Bangladesh. World Education News + Reviews. WES. 2019, 1 August. Website. Available at: <https://wenr.wes.org/2019/08/education-in-bangladesh> (accessed: 10.04.2024).

7. Eldarova NM. Distance learning of the Russian for Bangladeshi students: opportunities and prospects. Dagestan State Pedagogical University Journal. Psychological and Pedagogical Sciences. 2023;17(4):113-119 (in Russian). DOI: 10.31161/1995-0659-2023-17-4-113-119.

8. Satellite Internet in Bangladesh. TS2 Space. Website (in Russian). Available at: <https://ts2.space/ru> (accessed: 10.04.2024).

9. Bangladesh Economic Review 2023. Finance Division, Ministry of Finance. Government of the People's Republic of Bangladesh. Available at: https://mof.portal.gov.bd/sites/default/files/files/mof.portal.gov.bd/page/f2d8fabbb_29c1_423a_9d37_cd_b500260002/statistical%20appendix%20%28English-2023%29.pdf (accessed: 10.04.2024).

10. Uskova OA, Ippolitova LV. Distance learning of Russian as a foreign language: problems and prospects. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Education and Teaching. 2017;782(5):42-50 (in Russian).

11. Zhiltsov VA, Maev IA. The project of communicative educational resource in Russian as a foreign language with the use of v-learning technology. Russian Language Studies. 2021;19(1):34-50 (in Russian). DOI 10.22363/2618-8163-2021-19-1-34-50.

12. Sheikh Sadik Shahriyar. E-learning software in the context of Bangladesh: Proposal for an interactive model according to Bloom's taxonomy. Scientia Scripts Publishing House. 2022; 52 p. (in Russian)

13. Moskovkin LV, Yusuf A. The formation of a nationally oriented approach in teaching Russian as a foreign language. Professors Journal. Series: Russian language and Literature. 2023;15(3):30-35 (in Russian). DOI:10.18572/2687-0339-2023-3-30-35.

14. Krotova TA. To the issue of creating complex ethno-focused description of foreign groups of students for linguo-didactic purposes. News of Southern Federal University. Pedagogical Sciences. Journal. 2014;2:105-112 (in Russian). Available at: <http://pedsciencemag.ddk.com.ru/bulletin/pdfVersion?articleId=1719> (accessed: 10.04.2024).

15. Pugachev IA. Ethnocultural methodology in teaching Russian as a foreign language: monograph. Moscow, RUDN University Publishing. 2011; 284 p. (in Russian)

Статья поступила в редакцию 25.06.2024
The article is submitted 25.06.2024